

## 編者的話

當大家收到這期綜合2005年過去三季的加

厚版《融》之時，我們已踏入了2006年。新

年伊始，讓我們重申天主聖言是生命之源：

「在起初已有聖言，聖言與天主同在，聖言就

是天主。聖言在起初就與天主同在。萬物是藉

著他而造成的；凡受造的，沒有一樣不是由他

而造成的。」(若1:1-3)

在投身聖言

服務方面，我們

可從不斷默想及

活出「聖言成為

血肉，寄居在我

們中間」(若1:

14)的福音而增

進活力和熱忱。

藉著研讀成書的

聖言，我們與天

主相遇和交談，

亦在生活中作傳

播天主的話的使

者。



於2005年9月，教宗本篤十六世向出席慶祝《啟示憲章》頒布四十周年的國際聖經大會參加者發表講話，並推薦「聖言誦讀」(lectio divina)的靈修傳統：「透過恆常地閱讀聖言，我們可以親切地與上主交談。透過閱讀聖言，我們能夠聆聽上主的聲音；透過祈禱，我們能夠以開放的心靈回應上主(參閱啟示25)。只要

能有效地推動「聖言誦讀」這傳統，我深信它能給教會的靈性帶來新的春天。我們當緊記天主聖言是步履前的靈燈及路途上的光明(詠119:105)。」

今期特別版的《融》以大篇幅報導由世界

聖經協會與宗座促進進基督合一委員會於2005

年9月14至18日聯合主辦的國際聖經大會，主

題為「聖經在教會的生活中」(啟示第6章)。另

外，「見證分享」版亦載有三位中國代表分享

參加是次聖經大會的感受。

在「專題特寫」版，房志榮神父深入講解

《啟示憲章》第二和第三章的訊息，論及「天主

啟示的傳遞」及「聖經的默感和聖經的解

釋」。另外，我們亦摘譯及刊載高夏芳修女的

「邁向亞洲式的聖經詮釋」講題文章，值得大

家反覆品嚐。

《啟示憲章》文件的開端為我們的聖言使

命帶來重要指引：「要虔誠地聽取及忠實地宣

布天主聖言……意思是指要先作聖言的聆聽

者，才可成為聖言的宣講者。」讓我們效法聖

母的榜樣：「聽了天主的話，以整個身心欣然

接受，並結出果實」(參閱路1:38; 谷4:20)

。附印的畫像給予我們深度的啟示：聖母抱著

嬰孩耶穌及放在耶穌腿上的聖經——成了血肉

及成了書的天主聖言，並張開另一隻手表示歡

迎那解釋聖經的天主子。願聖言之母助佑和引

領我們的腳步，繼續「使天主聖言飛奔，得到

無限光榮！」(得後3:1)

天主教華語聖經協會聯合會 United Chinese Biblical Association 2005年4-12月 第五期刊

融 communion



天主教世界聖經協會 [Catholic Biblical Federation - 簡稱「世協」] 於 1969 年成立，是聯合專務聖言工作的公教團體之環球組織。目前世協有 319 個會員團體分布於全球 127 個國家，而華語聖經協會聯合會屬會員之一。



## 國際聖經大會

## 慶祝《啟示憲章》頒布四十周年

「願天主的言語得以飛奔而受光榮...」(得後 3:1)



聖經大會匯聚了四百五十五位多參加者

為紀念及慶祝《天主的啟示教義憲章》頒布四十周年，天主教世界聖經協會與宗座促進基督徒合一委員會聯合主辦國際聖經大會，主題為「聖經在教會的生活中」。大會於9月14至18日假意大利羅馬舉行，匯集了來自一百個國家逾四百五十名參加者，當中包括六十多位主教及其他教派代表。

大會一方面回顧過往教會實踐《啟示憲章》的指引，另一方面促進國際交流，共同反省及計劃二十一世紀優先推行的聖言工作。世界聖經協會主席柏利亞主教(Vincenzo Paglia)指出：「《啟示憲章》對教會的生活有深遠的影響，而這文件與《禮儀憲章》對基督徒團體的生活亦帶來最顯著的變化。為使聖經真正成為信友及團體的基本祈禱和內部培育之書，我們仍有多方面需作出努力，以踐行

世界聖經協會主席柏利亞主教及宗座促進基督徒合一委員會主席卡斯帕樞機(右)



《啟示憲章》的建議。我們期盼這個國際大會，有助我們大家對服務天主聖言激發起新的熱忱。」

國際聖經大會主要以三個專題講座帶領反省和分享，包括由宗座促進基督徒合一委員會主席卡斯帕樞機(Walter Kasper)主講的「傾聽與宣講天主聖言」、非洲尼日利亞的安納約堅總主教(John Onaiyekan)主講的「由《啟示憲章》到《新千年的開始》」，以及意大利米蘭榮休總主教馬丁尼樞機(Carlo Maria Martini)主講的「天主聖言在教會生活中的角色——聖經啟迪整全的牧民工作」。

卡斯帕樞機勾劃出《啟示憲章》在梵蒂岡第二次大公會議期間產生過程中所涉及的歷史



背景及神學辯論要點，並提出有關探究「聖言神學」(Theology of the Word of God)及「聖言誦讀」(Lectio Divina，另譯為「神聖閱讀法」)的重要性。他亦指出正確解釋天主聖言要持有的重要性。安納約堅總主教在檢討了《啟示憲章》過去四十年對全球公教會及與其他基督宗派互動的影響之後，提出了未來推廣聖言活動時所須注意的五項要點：

1. 鞏固現正推行的優良計劃及活動等；
2. 敏於求取對尊重聖經及聖傳的平衡；
3. 釋經科學化的成果須全面普及於平信徒；
4. 要積極迎向新世紀科技及資訊溝通型態變化的挑戰；
5. 儘快召開以聖經為主題的全球主教會議。



非利比尼的亞利安總主教

馬丁尼樞機概述個人體會《啟示憲章》及聖經在教會生活中的發展過程，同時亦對「聖言誦讀」(或稱「神聖閱讀法」，包含閱讀、默想、靜思及回應等步驟)



意大利米蘭總主教馬丁尼樞機

作詳細解說及經驗分享。他表示教會殷切期望《啟示憲章》能真實地成為牧養基督徒團體及全體信眾的指標，使天主聖言不斷滋養和指導我們的生活。

教宗本篤十六世於9月16日特別接見全體與會者，並發表勉勵之言：「感謝天主，藉著《啟示憲章》的推動力，天主聖言的重要性獲得更深遠的提升。教會應不斷自我更新和重燃活力，而天主聖言乃是達致這目標的導向。我特別建議推廣『聖言誦讀』，並鼓勵教會人士採用一些新方法去演繹，把它視為其一主要的聖經牧民工作。」

部分大會參加者獲安排個別與教宗會晤握手，其中華人教會代表包括高夏芳修女、房志

愛聖言的參與者充份交流其推廣聖言的心得及分享熱忱。世協四大區域——美洲、非洲、亞洲/大洋洲及歐洲/中東——代表亦匯報各區過去四十年在聖言推廣活動的成效、困難及近況，內容非常豐富多元，各種發展亦十分令人振奮。

大會總結《啟示憲章》的成果包括有以下六項：

(一) 教會禮儀中的聖道禮及以闡釋經文為主的講道所受到的重視程度正在顯著地提高；

(二) 優良而合適的新聖經譯本及媒體正在各地不斷湧現；

(三) 經籍研究成果在神學反省的地位愈形重要；

(四) 聖經研習正日益受到各地團體在資源上的支援；

(五) 天主教會內平信徒直接研習聖經的情況日益明顯而熱忱亦日趨增強；

(六) 各地主教對推廣聖言活動的支持程度顯著地提升。



香港、澳門及中國的代表

作為國際聖經大會的總結及前瞻，世協四大區域亦就實踐《啟示憲章》作出回顧及策劃未來聖言工作的方向。世界聖經協會將來的主教會議能採用「天主聖言在教會中的生活和使命」為主題，並願意為這項目作出貢獻。



世界聖經協會秘書長Alexander Schweitzer與教宗握手

榮神父及世界聖經協會東北亞區聯絡員徐靜思。在短談之間，當教宗聽到有關華人信徒不斷為他祈禱，並期望有一天他能踏足香港及中國後；教宗表示他每天均為中國教會祈禱，並渴望中梵關係早日達致正常化。

此外，大會另設有十八個分組討論課題，

當中高夏芳修女和徐靜思分別就「天主聖言與文化」及「東北亞洲實踐《啟示憲章》的挑戰和透視」作分享交流。其他討論的題目包括「釋經與聖經牧民工作」、「聖言誦讀」、「聖經與大眾傳播媒體」、「聖經與基督徒合一」、「聖經與教理講授」、「聖經與禮儀」、「聖經與家庭」、「聖經與宗教交談」，以及「天主聖言在今日世界」。

大會亦安排了各種聖言推廣的分享工作坊、聖經譯本、讀本及參考書籍的展覽、聖樂欣賞會及各地民族表演等，讓來自全球各地熱



聖言資料展覽

# 教會實踐《啟示憲章》的果實及反省

以下是國際聖經大會與會者分享實踐《啟示憲章》(Dei Verbum——DV)的果實及反省重點綜合：

## 在聖禮儀中的天主聖言的筵席(DV21)

- 在禮儀中突顯聖經的重要位置
- 聖經講道
- 聖言宣講應與信友的生活作交談，善用多種人們的表達及慶祝方式
- 修訂禮儀讀經編排

## 透過優良譯本方便接觸聖經(DV22)

- 在提供各種語言之譯本作了大量工作，同時要顧及主要語言的運用，亦尊重少數民族及文化群體的語言，供應不同的版本選擇
- 與基督教會合作，尤其是聯合聖經公會

## 鼓勵聖經研讀及教授(DV23)

- 確認歷史式及科學式聖經研讀的需要和價值，發展新的釋經方法
- 不同的教會文件促進釋經研究的重要里程碑，例如「教會內的聖經詮釋」

## 聖經在神學反省的重要性(DV24)

- 過去四十年，與聖經交談作為「發展神學」的工作不斷伸延(包括學術、普世教會訓導



- 權及本地教會等層面)
- 聯合基督教會的讀經提供良好基礎作合一交談，這合作帶來效果並需要延續
- 尋求具體方法推行普及聖經研讀及祈禱是尤其重要

## 全體信眾直接及經常閱讀聖經(DV25)

- 鼓勵全體信眾直接閱讀聖經，並聯繫生活各種層面，已結出很多果實
- 世界各地基督徒基層團體的產生均是共同閱讀聖經的直接效果；共同讀經能建設團體，亦有助基督徒在今日生活複雜的環境下，辨識使命及凝聚團結
- 團體讀經及活出與天主聖言交談是發展神學及神學反省的一環，有助在現今世界辨別時代徵兆及團體的使命。我們更可向擁有「具體生活智慧」的貧窮者及不通文字的人學習領會聖經的訊息

- 讀經運動促進平信徒發揮活力，使他們(尤其是女性)在教會及世界肩擔更多職務，而「聖言誦讀」是這發展背後主要的推動力

## 主教的角色(DV26)

- 很多主教愈加意識到幫助信徒團體聆聽及宣講聖言的重要責任
- 在主教團及各教區的支持下設立聖經牧民中心
- 愈來愈多的主教團或個別教區發表有關在教會內閱讀聖經的牧函

- 主教們在其教區內積極實踐聆聽及宣講天主聖言

# 教宗接見國際聖經大會參加者 發表勉語盼天主聖言繼續飛奔



教宗本篤十六世於9月16日特別接見國際聖經大會全體與會者，並發表勉勵之言，內容摘錄如下：

教會的生活中「大會的全體參與者致以親切問候。是次聖經大會由天主教世界聖經協會與宗座促進基督徒合一委員會聯合主辦，目的是紀念《天主的啟示教義憲章》頒布四十周年。我恭賀你們發起這個聖經大會，論及梵二大公會議最重

要的文憲之一。

我衷心感謝那些從事聖經翻譯及傳播的人士，提供各種方式去講解、教授及詮釋聖經的訊息。在這方面，我特別多謝天主教世界聖經協會推行的各種活動，推廣聖經牧民工作，依循教會訓導的方向，以及在聖經事務上保持開放的精神與基督教會合作。

當年我以一位年青的神學研究者身份見證《天主的啟示教義憲章》的草擬，而文件的開端表達極重要的訊息：「神聖的公議會，虔誠地聽取天主聖言，而忠實地宣布…」引用這句話，公議會指出教會的本質之一：她是一個聆聽及宣講天主聖言的團體。教會並不由自己而生存，而是賴福音而生活，並且在旅途上不斷從福音得到指引及更新。這是所有基督徒須接納的重要訊息，並應用在自己身上：惟有那些願意作聖言的聆聽者才可成為聖言的宣講者。這些宣講者並不應憑自己的智慧，而是憑天主的智慧講授道理，而這往往被世俗視為愚妄(參閱格前1:23)。

教會清楚知道基督居住在聖經內，而正是這個原因，《啟示憲章》強調：「教會常常尊敬聖

經，如同尊敬主的聖體一樣」(啟示21)。這亦正是聖熱羅尼莫明認上述道理而被《啟示憲章》引用其論點指出「不認識聖經，即不認識基督」(啟示25)。

教會與天主聖言是不可分解地聯繫一起；教會活於天主聖言，而天主聖言在教會內、在訓導中及整個教會生活中產生回響(參閱啟示8)。因此聖伯多祿宗徒提醒我們：「經上的一切預言，決不應隨私人的解釋，因為預言從來不是由人的意願而發的，而是人在聖神推動之下說出來的。」(伯後1:20)

我們感謝天主在這過往時期透過《啟示憲章》帶來推動，促使天主聖言根本的重要性重新獲得極大重視，使教會的生活包括傳道、教理、神學、靈修及合一的道路上得到更新。教會應不斷自我更新及重燃活力，而歷久常新的天主聖言正是獨特的方法讓教會達致這目標。事實上，藉著聖神，天主聖言不斷重新把我們引入一切真理(若16:13)。

關於這方面，我特別想起及推薦「聖言誦讀」的靈修傳統：透過恆常地閱讀聖言，我們可以親切地與上主交談。透過閱讀聖言，我們能夠聆聽上主的聲音；透過祈禱，我們能夠以開放的心靈回應上主(參閱啟示25)。只要能有效地推動「聖言誦讀」這傳統，我深信它能給教會的靈性帶來新的春天。我鼓勵教會人士多推廣聖言誦讀，並謹慎地用上一些新方法去演繹它，把它視為其一主要的聖經牧民工作。我們當緊記天主聖言是步履前的靈燈及路途上的光明(詠119:105)。

現在我祈求上主降福你們的工作、你們的計劃，以及你們所參與的聖經大會之同時，我聯同你們盼望「天主聖言能飛奔」(得後3:1)直至地極，使「世界因傾聽救世的福音而信從，因信從而期望，因期望而愛慕」(啟示1)。

我衷心多謝你們！

# 《啟示憲章》聖經大會圖片剪影



供奉聖經禮



印度聖經禮儀舞



大會會場供奉聖經



全體在聖伯多祿大殿舉行感恩祭



前任世協主席 Bishop Alberto Ablondi (左二) 全程參與大會

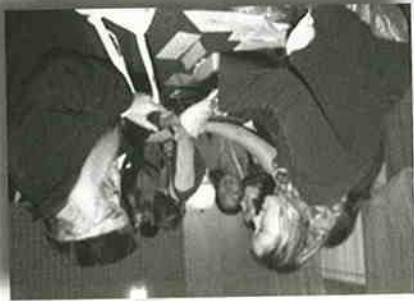
# 《啟示憲章》聖經大會圖片剪影



大會雲集世界各地參加者  
促進交流



其他派代表出席大慶



參加者抵達會場發聲記



於比聖繪畫展覽覽

